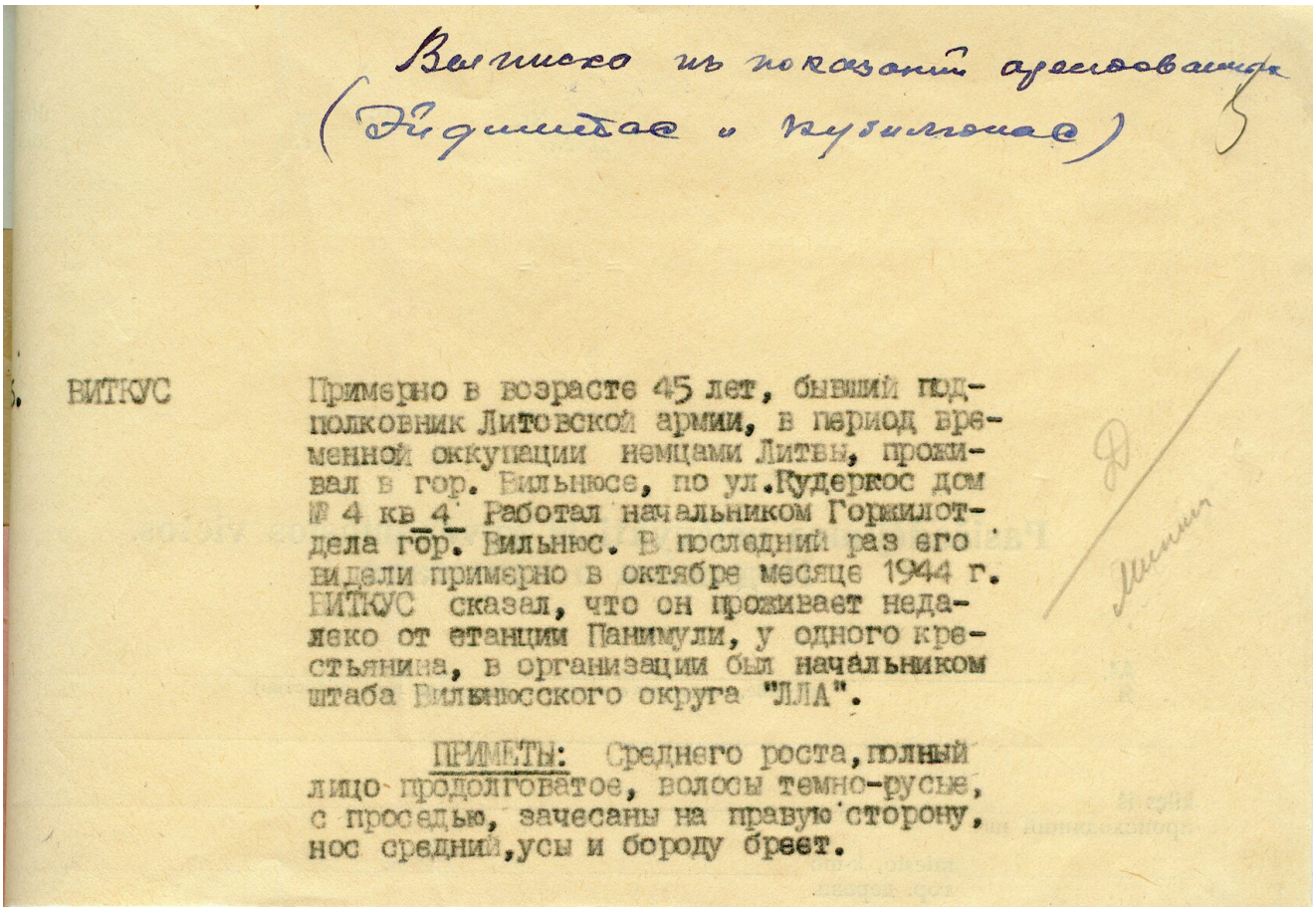
1945 [?] · Suimtųjų parodymų ištrauka apie J. Vitkų

LYA, f. K-30, ap. 1, b. 36, l. 5 · rusų kalba



Выписка из показаний арестованных
(Эйдинтас и Кузилюнас)

5. ВИТКУС

Примерно в возрасте 45 лет, бывший подполковник Литовской армии, в период временной оккупации немцами Литвы, проживал в гор. Вильнюсе, по ул.Кудеркос дом № 4 кв 4. Работал начальником Горжилотдела гор. Вильнюс. В последний раз его видели примерно в октябре месяце 1944 г. ВИТКУС сказал, что он проживает недалеко от станции Панимули, у одного крестьянина, в организации был начальником штаба Вильнюсского округа "ЛЛА".

ПРИМЕТЫ: Среднего роста, полный лицо продолговатое, волосы темно-русые, с проседью, зачесаны на правую сторону, нос средний, усы и бороду бреет.

Apie dokumentą

Mašinėle rašyta ištrauka iš suimtųjų parodymų. Antraštė įrašyta ranka; joje minimos dviejų suimtųjų pavardės, kurios sunkiai įskaitomos. Lape pateikiamas įrašas apie „Vitkų“: jo amžius, buvęs laipsnis, adresas Vilniuje vokiečių okupacijos metais, pareigos, paskutinis matymas 1944 m. spalį, pareigos organizacijoje („LLA“ Vilniaus apygardos štabo viršininkas) ir išvaizdos aprašas. Tai sovietinio saugumo surinkta paieškos informacija apie J. Vitkų. Saugomas LYA f. K-30, ap. 1, b. 36, l. 5.

Iššifruotas tekstas · rusų k.

{ranka, mėlynu rašalu: Выписка из показаний арестованных / ([neįsk.] и [neįsk.])} {ranka: 5}

[neįsk.; kairėje nukirstas eilės numeris]. ВИТКУС

Примерно в возрасте 45 лет, бывший подполковник Литовской армии, в период временной оккупации немцами Литвы, проживал в гор. Вильнюсе, по ул. Кудеркос дом № 4 кв. 4. Работал начальником Горжилотдела гор. Вильнюс. В последний раз его видели примерно в октябре месяце 1944 г. ВИТКУС сказал, что он проживает недалеко от станции Панимули, у одного крестьянина, в организации был начальником штаба Вильнюсского округа "ЛЛА".

ПРИМЕТЫ: Среднего роста, полный лицо продолговатое, волосы темно-русые, с проседью, зачесаны на правую сторону, нос средний, усы и бороду бреет.

{pieštuku, dešinėje, įstrižai: brūkšnys; Д(?); [neįsk.] (parašas ar žyma)}

Vertimas į lietuvių k.

Ištrauka iš suimtųjų parodymų ([neįsk.] ir [neįsk.])

VITKUS
Maždaug 45 metų amžiaus, buvęs Lietuvos kariuomenės pulkininkas leitenantas. Laikinosios vokiečių okupacijos metais gyveno Vilniuje, Кудеркос (Kuderkos) g. 4–4. Dirbo Vilniaus miesto butų skyriaus (Горжилотдел) viršininku. Paskutinį kartą jis matytas maždaug 1944 m. spalį. Vitkus sakė, kad gyvena netoli Панимули (Panimuli) stoties pas vieną ūkininką. Organizacijoje jis buvo „LLA“ Vilniaus apygardos štabo viršininkas.

POŽYMIAI: vidutinio ūgio, apkūnus, veidas pailgas, plaukai tamsiai rudi, žilstelėję, sušukuoti į dešinę pusę, nosis vidutinė, ūsus ir barzdą skutasi.

Vertimas į anglų k. · English translation

A typewritten extract from the testimony of arrested persons, with a handwritten heading naming two arrestees whose surnames are illegible. The entry on "Vitkus" records his approximate age, former rank, wartime address in Vilnius, job, last sighting in October 1944, role as chief of staff of the Vilnius district of the "LLA" (Lithuanian Freedom Army), and a physical description. It is Soviet security search information on J. Vitkus.

Extract from the testimony of the arrested ([illegible] and [illegible])

VITKUS
About 45 years old, a former lieutenant colonel of the Lithuanian Army. During the temporary German occupation of Lithuania he lived in Vilnius, at Kuderkos St. 4, apt. 4. He worked as head of the City Housing Department of Vilnius. He was last seen around October 1944. Vitkus said that he was living near Panimuli station with a farmer. In the organisation he was chief of staff of the Vilnius district of the "LLA".

DESCRIPTION: medium height, stout, elongated face, dark blond hair, greying, combed to the right, medium nose, shaves his moustache and beard.

Pastabos

• Dokumentas nedatuotas. Paskutinis Vitkaus matymas nurodytas „maždaug 1944 m. spalį“, todėl lapas surašytas ne anksčiau kaip 1944 m. pabaigoje. Datavimas „1945“ yra užduotyje nurodytas, dokumente jo nėra.

• Ranka rašytoje antraštėje dviejų suimtųjų pavardės skliaustuose neįskaitytos. Pirmoji galbūt prasideda „Р…/Я…“, antroji – „Ку…“.

• „ЛЛА“ – Lietuvos laisvės armija. „ул. Кудеркос“ ir „станция Панимули“ – rusiška transkripcija; lietuviški atitikmenys neaiškūs, palikta originale.

• Kairiajame krašte nukirstas eilės numeris („…5.“ ar „…б.“), todėl tai sąrašo dalis. Pieštuko žymos dešinėje neįskaitytos.

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (rusų → lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, f. K-30, ap. 1, b. 36, l. 5. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).